

MARCO CEVOLI

Carrer Lleida 3, 1º-2ª
E-08912 Badalona
(Barcelona) - Spain
Phone: +34 93 383 84 49
Mobile: +34 675 800 826
www.marcocevoli.com
marco.cevoli@gmail.com

Localizer | Content Strategist | Joiner-of-dots

PERSONAL DATA

Name Marco Cevoli
Date and place of birth 29th April 1972, Rome, Italy
Nationality Italian
Marital status Married

WORK EXPERIENCE

2007-today Qabiria Studio SLNE (Consulting, Translation, Training)
www.qabiria.com
Badalona, Spain
Co-founder and Managing Director

2017-today ISTRAD – Instituto Superior de Estudios Lingüísticos y Traducción
Seville, Spain
Teacher at two post-graduate courses

2002-2006 VAW-arvato (technical documentation)
(4 years) Company belonging to the Bertelsmann group
Barcelona, Spain
Translation team leader and project manager
In charge of the translation department
leading a team of 6 people

2002 Cesba (network and broadband services investigation lab)
La Salle university, Barcelona, Spain
Multimedia designer

1999-2001 Humana People to People Italia ONLUS (international ONG)
(2 years) *Junior manager*
English to Italian translator

1997-2007 Freelance translator
(10 years)

EDUCATION

2002 **Master** in “Multimedia design and production” (MDPM)
Enginyeria i arquitectura La Salle - Universitat Ramon Llull,
Barcelona, Spain

1996 **Degree in** “Lingue e letterature straniere” (**Linguistics** and
English and German literature) 110/110 cum laudem
Università Cattolica del Sacro Cuore, Brescia, Italy;
dissertation : “Translation aspects of the Italian film dubbing”

1994 9 months as Erasmus student at the Universität zu Köln
(University of Cologne, Germany)

COMPUTER EXPERIENCE

Advanced knowledge of translation and localization tools.

Deep command of following software applications:

l10n and computer-aided translation OmegaT, Phrase, Smartling, Smartcat, Trados, Wordfast, Transit, Okapi Framework, Olifant, Apsic Xbench, and more
design/multimedia Adobe Photoshop, CorelDraw Suite, Adobe InDesign
Microsoft PowerPoint, Abbyy FineReader, Vegas Pro
web design Grav CMS, Joomla CMS, WordPress, Concrete5, SquareSpace
office automation Microsoft Office, LibreOffice
database Microsoft Access, MySQL
project management tools TranslationProjex,]project-open[, Microsoft Project
programming and markup languages Python, XML, HTML+CSS, Twig templating engine

LANGUAGES

Italian: mother tongue
English: fluent
German: advanced
Spanish: fluent

PRESENTATIONS

Speaker at several local and international conferences.
Complete list available on: <https://marcocevoli.com/blog/elenco-conferenze>

PUBLICATIONS

- 2022 Galateo per traduttori
A book for translators who want to work at best with language service providers.
- 2018 Trovare tutto su Internet
A manual to improve productivity by better online searching.
- 2017 Il traduttore insostituibile (*The irreplaceable translator*)
A guide to personal branding and specialization for language professionals. Translated also into English, Portuguese, and Spanish.
- 2012 Guida completa a OmegaT
First published manual about OmegaT, the free and open-source CAT tool.

CERTIFICATIONS

- 2020 SEO Manager Certification
Blue Array, UK
- 2008 SDL Trados 2007 Level 3 Certification

References available on request.

I authorize the storing and processing of my personal data, as permitted by the law